

TRAVAILLER AVEC UN PARTENAIRE CHINOIS: *En quoi est-ce différent du travail avec un partenaire canadien? ♦ ♦ ♦*

«C'est drôle, tout de même – les Français l'appellent couteau, les Allemands messer, mais nous l'appelons knife, comme de raison, car c'est bien d'un knife qu'il s'agit, n'est-ce pas?»

Richard Jenkyns

La Chine est une entité culturelle distincte aux traditions, aux coutumes et aux systèmes millénaires. Les méthodes canadiennes et chinoises ont leurs qualités et leurs défauts, si bien que le transfert de compétences doit nécessairement se faire dans les deux sens. Fort de vos années de formation et d'expérience, vous allez peut-être arriver en Chine sûr de votre savoir-faire et déterminé à le transmettre à vos nouveaux collègues. Cependant, si vous portez un regard attentif à votre nouveau milieu et que vous prenez le temps d'observer et d'apprendre, vous allez vous rendre compte qu'aucune expertise, aussi efficace qu'elle ait pu être au Canada, ne peut être transférée telle quelle dans ce nouveau cadre culturel.

Pour être transférables, vos compétences et vos connaissances doivent être pertinentes et adaptées aux contextes et aux besoins des Chinois. Si les conseillers techniques ou les gens d'affaires canadiens

devaient s'entêter à penser qu'il n'y a pas d'autre méthode que la leur pour accomplir telle ou telle tâche, cela ne ferait que provoquer du ressentiment et nuire à la confiance et à l'esprit de coopération qui sont essentiels à un partenariat solide.

Pour comprendre ce que les Chinois peuvent penser de votre rôle chez eux, vous pourriez simplement vous demander comment vous réagiriez si les rôles étaient inversés. Les systèmes et les méthodes employés par les Chinois se sont élaborés dans le contexte d'une société collectiviste et hiérarchisée fort différent du cadre généralement pluraliste et individualiste des pays occidentaux. En tant qu'homme ou femme d'affaires ou conseiller technique canadien, vous avez sûrement une contribution à faire, mais vous aurez sans doute beaucoup plus de chances de réussir si vous adaptez vos méthodes et votre approche à la réalité chinoise. Inutile de dire que vous